

« Voir les choses telles qu'elles sont »

yathā-bhūtaṃ ñāṇa-dassana
yathā-bhūtaṃ jānāti passati

Deux principales racines indo-européennes évoquant la **vue** :

**derk* : voir, percevoir par l'œil [aucun terme issu de cette racine en latin]
**spek* : regarder, observer, scruter [en français : espion, spectacle, (rétro)spectif...]

Skt. *drś* **diśyati* (pāli : **dissati*)
**spaśati* / *paśyati* (pāli : *passati*)

- ⇒ idée de « voir », fonction physiologique du sens de la vue
- dérivés : *dassana* (« vue »), *diṭṭhi* (« point de vue, opinion »)
& *vi-passanā* (« vue discriminante »)

Deux principales racines indo-européennes évoquant la **connaissance** :

**veid* : connaître ; comprendre | éprouver, ressentir, avoir conscience de

- all. *wissen* (« connaître ») ; angl. *wise* (« sage »)
- lat. *video, videre* => fr. “voir” [remplace, en latin, la racine **derk*]

⇒ en sanskrit / pāli

- *vid* : *vidyā* / *vijjā* (connaissance) => *a-vijjā* (in-connaissance)
- *ved* : *vedeti* (percevoir) / *vedanā* (ressenti)

**gneh* : connaître | reconnaître

- ⇒ gr. *gnōsis*, lat. (*co-*)*gnoscere*, fr. “(re-)connaître”
- ⇒ skt. *jñāna*, pāl. *ñāṇa*

yathā-bhūtaṃ

yathā = *ya* : pronom relatif (« lequel », « quel ») + *-thā* : suffixe de manière (« tel »)
⇒ tel quel

bhūta : participe passé du verbe *bhavati*

⇒ « devenu, venu à l'existence, survenu, apparu »

perception = « opération psychologique complexe par laquelle l'esprit, en organisant les données sensorielles, se forme une représentation des objets extérieurs et prend connaissance du réel. »

« percevoir tel que [c'est] apparu »

=/= regarder « objectivement » un phénomène

= **percevoir un processus d'apparition**[-disparition]

(par une appréhension à la fois physique et psychique,
au-delà de la seule « apparence » d'un phénomène)